

Oversættelse.

Annex A.

Bilag A.

**CONVENTION ON THE PROTECTION OF
THE MARINE ENVIRONMENT OF THE
BALTIC SEA AREA.**

THE STATES PARTIES TO THIS
CONVENTION,

CONSCIOUS of the indispensable economic, social and cultural values of the marine environment of the Baltic Sea Area and its living resources for the peoples of the Contracting Parties;

BEARING in mind the exceptional hydrographic and ecological characteristics of the Baltic Sea Area and the sensitivity of its living resources to changes in the environment;

NOTING the rapid development of human activities at the Baltic Sea Area, the considerable population living within its catchment area and the highly urbanized and industrialized state of the Contracting Parties as well as their intensive agriculture and forestry;

NOTING with deep concern the increasing pollution of the Baltic Sea Area, originating from many sources such as discharges through rivers, estuaries, outfalls and pipelines, dumping and normal operations of vessels as well as through airborne pollutants;

CONSCIOUS of the responsibility of the Contracting Parties to protect and enhance the values of the marine environment of the Baltic Sea Area for the benefit of their peoples;

RECOGNIZING that the protection and enhancement of the marine environment of the Baltic Sea Area are tasks that cannot effectively be accomplished by national efforts only but that also close regional co-operation and other appropriate international measures aiming at fulfilling these tasks are urgently needed;

**KONVENTION OM BESKYTTELSE AF
HAVMILJØET I ØSTERSØOMRÅDET.**

DE I DENNE KONVENTION DELTAGENDE STATER,

SOM ER KLAR OVER de uundværlige økonomiske, sociale og kulturelle værdier, som havmiljøet i Østersøområdet og dets levende ressourcer udgør for de kontraherende parters befolkninger,

SOM BETÆNKER Østersøområdets hydrografiske og økologiske særpræg og dets levende ressourcers følsomhed over for forandringer i miljøet,

SOM BEMÆRKER SIG den hurtige udvikling af menneskelig aktivitet i Østersøområdet, den betragtelige befolkning, der lever inden for dets afvandingsområde, og de kontraherende parters høje grad af urbanisering og industrialisering, såvel som deres intensive landbrug og skovbrug,

SOM BEMÆRKER SIG med alvorlig bekymring den voksende forurening af Østersøområdet, der stammer fra mange kilder, såsom udtømminger gennem floder, flodmundinger, udløb og rørledninger, dumpning og normal drift af skibe, såvel som gennem luftbårne forurenende faktorer,

SOM ER KLAR OVER, at det er de kontraherende parters ansvar at beskytte og forbedre værdierne i havmiljøet i Østersøområdet til gavn for deres befolkninger,

SOM ERKENDER, at beskyttelsen og forbedringen af havmiljøet i Østersøområdet er opgaver, der ikke effektivt kan løses ved nationale bestræbelser alene, men at også et nært regionalt samarbejde og andre egnede internationale forholdsregler til udførelsen af disse opgaver er stærkt påkrævet,